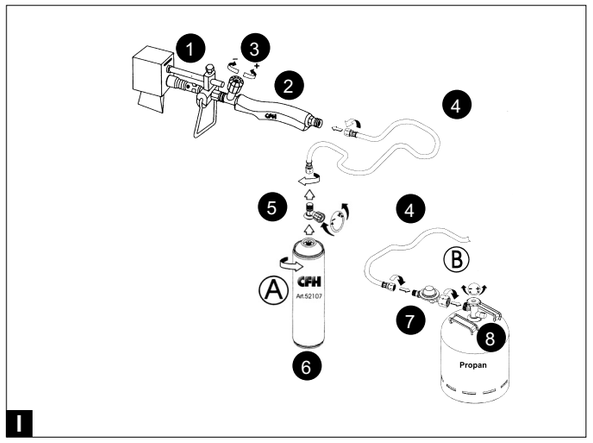
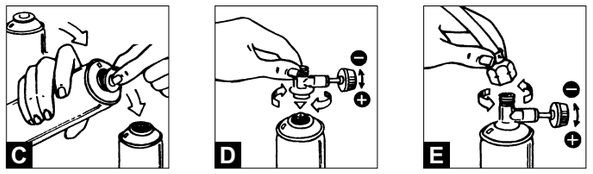
No 52147

Bedienungsanleitung · Instructions for use · Notice d`emploi · Istruzioni per l`uso · Gebruiksaanwijzing · Instrukcja obsługi · Návod k použití · Uputstvo za uporabu Navodilo za uporabo · Használati utasítás · Návod na použitie · Instrucțiuni de utilizare · Käyttöohje · Bruksanvisning · Betjeningsvejledning · Instrucciones de empleo



I



7

Druckregler/Land-Pressure regulator/ Country	AT	BG	CH	CZ	DE	DK	ES	FI	FR	GB	HR	HU	IE	IT	NL	NO	PL	RO	SE	SI	SK
Gasdruck (bar) Gas pressure (bar) / CFH No.	2,5	2,0	2,5	2,5	2,5	2,0	2,0	2,0			2,5	2,5	2,0		2,5	2,0	2,5	2,5	2,5	2,5	2,5
52111		•				•	•	•					•			•					
52114	•			•	•						•	•			•		•	•		•	•
52270																			•		
52272			•																		

• = in diesen Ländern kann dieser Druckregler verwendet werden / in these countries this pressure regulator can be used

DE Bedienungsanleitung für Kupferkolben KL 147

Art.No. 52147

Die Anleitung ist sorgfältig zu lesen, bevor das Gerät benutzt wird. Die Broschüre ist aufzubewahren und zur eventuellen Einsicht bereit zu halten.

Allgemeines
Dieser leistungsstarke Hammer-Lötkolben ist mit einem hochwertigen 350 g Kupferkolben ausgestattet.
Dieser kann durch Lösen einer Schraube leicht entfernt werden, und somit ist auch das Gerät als normaler Lötbrenner einsetzbar.

Zwei Anschlußmöglichkeiten
Dieses Mehrzweckgerät kann je nach Arbeitseinsatz entweder an die 330 g Druckgasdose angeschlossen werden (siehe Zeichnung A) oder an alle herkömmlichen Propan- und Butangasflaschen (siehe Zeichnung B).
Hierzu ist es erforderlich, dass Sie das in Zeichnung A unter Pos. 5 abgebildete Absperrventil abschrauben und gegen den in Zeichnung B unter Pos. 7 aufgeführten Druckregler (passender Druckregler siehe Tabelle) austauschen.
Der Druckregler, das Absperrventil, die Druckgasdose und der Schlauch sind Sonderzubehör und separat zu erwerben.

Zusammenbau
Wie in Zeichnung C dargestellt, Kunststoff-Sicherheitskappe vor Gebrauch der Druckgasdose, entfernen.
Befestigen Sie den Gasschlauch (Zeichnung I, Abb. 4) am Handgriff (Abb. 2). Montieren Sie nun das Gasregulierventil wie in der Zeichnung D und E dargestellt einerseits an der Druckgasdose, andererseits befestigen Sie den Schlauch an diesem Ventil. Stellen Sie dabei sicher, dass das Ventil vor der Montage geschlossen ist. Nach dem alle Teile gasdicht miteinander verbunden sind, öffnen sie nun zuerst dieses Gasregulierventil (siehe Zeichnung I, Abb.5). Das Gas strömt nun bis zum Handgriff (Abb. 2). Zum Zünden der Flamme jetzt das Gasregulierventil (Abb. 3) öffnen und die Gasflamme entzünden.

Außerbetriebnahme
Gasentnahmeventil wie in Zeichnung A (Abb. 5) abgebildet schließen. Die Restgasmenge im Gasschlauch leer pumpen lassen und danach auch das Gasregulierventil am Handgriff (Abb. 3) schließen. Bei Verwendung einer Propangasflasche das Flaschenventil der Gasflasche (Zeichnung B, Abb. 8) schließen. Die Restgasmenge im Gasschlauch leerbrennen lassen.

Sicherheitsprüfung
Schützen Sie sich und Ihre Mitmenschen und prüfen Sie unbedingt erstmals beim Zusammenbau des Gerätes, später vor erneutem Gebrauch, ob alle Teile gasdicht miteinander verbunden sind.
Verwenden Sie hierzu unser original CFH Gaslecksuchspray (Art.Nr. 52110).

Sicherheitsvorschriften
Die gesetzlichen Sicherheitsvorschriften für Flüssiggas sind unbedingt zu beachten.

Schützen Sie das Gerät vor dem Zugriff von Kindern.
Zusammenbau und Einstellungen, die vom Hersteller vorgenommen wurden, sind nicht zu ändern.
Es kann gefährlich sein, eigenmächtig am Gerät bauliche Änderungen vorzunehmen, Teile zu entfernen oder andere Teile zu verwenden, die für das Gerät nicht vom Hersteller zugelassen sind.
Störungen und Reparaturen dürfen nur von unserem CFH Kundendienst oder von einem autorisierten Fachhändler bearbeitet werden .

Der Arbeitsplatz, an dem dieses Gerät eingesetzt wird, soll so beschaffen sein, dass sich keine brennbaren Materialien in unmittelbarer Nähe befinden.
Das Gerät verbraucht Sauerstoff. Gerade deshalb darauf achten, dass die notwendige Lüftung der Räume, in denen Sie arbeiten, sichergestellt ist.
Das Gerät darf auf keinen Fall in geschlossenen Räumen eingesetzt werden.
Überprüfen Sie das Gerät vor jeder Inbetriebnahme auf seine Funktionssicherheit.

Das Gerät darf nur in Betrieb genommen werden, wenn es keinerlei Beschädigungen aufweist.
Verwenden Sie ausschließlich die CFH Druckgasdose 330 g, Art.Nr. 52107.

Die Druckgasdose ist separat zu erwerben.
Während der Benutzung ist das Gerät nicht ohne Aufsicht zu lassen.

Technische Daten:
Flammtemperatur: 1750 °C
Gasart: Propan/Butan
Verbrauchswerte: 230 g/h

GB Instruction for use Soldering iron set KL147

Article no. 52147

Please read these instructions for use carefully before operating the device. This leaflet has to be kept for future reference.

General information
This high performance soldering iron is equipped with a high quality 350 g copper hammer. This hammer can be taken off by just loosening one screw, and then device can also be used as a normal blowtorch.

Two possibilities for connection
This multi-purpose device can be connected either to the enclosed 330 g gas cylinder (see figure A) or to all kind of traditional propane and butane gas bottles (see figure B).
For this purpose it is necessary to unscrew the stop valve (figure A, no. 5) and to substitute it with the pressure regulator shown in figure B, no. 7 (appropriate pressure regulator see table).
This pressure regulator, the stop valve, the gas cylinder and the hose are special accessories and sold separately.

To mount the device
As illustrated in drawing C, please take off the plastic safety cap before using the cylinder.
Fix the gas hose (drawing I, no. 4) to the handle (2). Now mount the gas regulation valve as shown in figures D and E on one side to the gas cylinder and on the other side to the hose. Please check that the valve is closed before mounting it. After having connected all parts gas-tightly, open at first this gas regulating valve (drawing I, no. 5). Now the gas streams up to the handle (2). Now open the regulating valve on the handle (3) and light the gas flame.

To close the device
Close the gas outlet valve as shown in figure A (no. 5). Let the remaining gas in the hose burn out and then close also the regulating valve on the handle (no. 3). If a propane gas bottle is used, close the cylinder valve (figure B, no. 8). Let the remaining gas in the hose burn out.

Safety test
Please protect yourself and the people around you by controlling after the first mounting and before any further use that all parts are connected gas-tightly.
For this purpose use our original CFH leak-seeking-spray (art. no. 52110).

Safety indications
Legal safety regulations for LPG must absolutely be observed.

Keep the device out of the reach of children!
Assembly and regulations set by the manufacturer must not be modified.
It could be dangerous to change the structure of the device, to remove parts or to use parts which are not approved by the manufacturer!
Repairs must only be carried out by our CFH Technical Assistance or an authorised retailer.

The working area in which the device is used must be far from combustible materials.
The device uses oxygen. For this reason ensure a sufficient ventilation of the rooms you are working in.
The device should never be used in closed rooms.
Please check the functioning of the device every time it is going to be used.

Never operate a device showing defects.
Please use exclusively the gas cylinders CFH 330 g, article no. 52107.

The gas cylinder is sold separately.
Do not leave the device unattended whilst on.

Technical data
Flame temperature: 1750 °C
Gas type: propane/butane
Consumption: 230 g/h

FR Notice de service fer à souder "marteau" KL 147

Réf.: 52147

Cette notice d'emploi doit être lue attentivement avant l'utilisation de l'appareil. Elle doit être conservée pour pouvoir être consultée en cas de besoin.

Généralités
Ce fer à souder "marteau" très performant est équipé d'une masse de cuivre de qualité de 350 g.
Cette masse de cuivre peut facilement se détacher en dévissant une vis. Ainsi, l'appareil peut également être utilisé comme fer à souder normal.

Deux possibilités de raccordement
Cet appareil polyvalent peut être raccordé, en fonction de son domaine d'utilisation, soit à la cartouche de gaz comprimé de 330 g (voir dessin A), soit à toutes les bouteilles de gaz propane et butane courantes (voir dessin B).
Pour ce faire, il est nécessaire que vous dévissiez le robinet d'arrêt représenté sur le dessin A, n° 5 et que vous le remplaciez par le régulateur de pression (Régulateur de pression adapté voir tableau) représenté sur le dessin B, n° 7.
Le régulateur de pression, le robinet d'arrêt, la cartouche de gaz comprimé et le tuyau sont des accessoires spéciaux à acheter séparément.

Montage
Avant d'utiliser la cartouche, enlever le cache de sécurité en matière plastique (voir figure C).
Fixez le tuyau à gaz (dessin I, n° 4) sur la poignée (fig. 2). A présent, montez le robinet de réglage du gaz sur la cartouche de gaz comprimé, conformément aux dessins D et E, et fixez le tuyau à ce robinet. Assurez-vous que le robinet est bien fermé avant le montage. Après avoir raccordé toutes les pièces de façon étanche au gaz, ouvrez d'abord ce robinet de réglage du gaz (voir dessin I, n° 5). Le gaz arrive maintenant jusqu'à la poignée (n° 2). Pour allumer la flamme, ouvrez à présent le robinet de réglage du gaz (n° 3) et allumez la flamme.

Mise hors service
Fermez le robinet de prise de gaz conformément au dessin A (n° 5). Attendez que le reste de gaz contenu dans le tuyau soit évacué et fermez ensuite également le robinet de réglage du gaz sur la poignée (n° 3). Si vous utilisez une bouteille de gaz propane, fermez le robinet de la bouteille (dessin B, n° 8). Laissez se consumer le reste de gaz contenu dans le tuyau.

Contrôle de sécurité
Protégez-vous ainsi que vos semblables et assurez-vous impérativement pour la première fois lors du montage, ainsi qu'avant chaque mise en service, que toute les pièces sont raccordées de façon étanche au gaz.
Utilisez à cet effet le spray détecteur de fuites CFH (réf. 52110).

Prescriptions de sécurité
Les prescriptions légales de sécurité pour gaz liquides doivent absolument être respectées.

Gardez l'appareil hors de la portée des enfants.
Le montage et les réglages effectués par le fabricant ne doivent en aucun cas être modifiés.
Il peut être dangereux d'apporter soi-même des modifications à l'appareil, d'enlever des pièces ou d'utiliser d'autres pièces qui ne sont pas autorisées par le fabricant.
Seul le service après-vente CFH ou un distributeur agréé sont habilités à réparer l'appareil en cas de dysfonctionnement.
Le poste de travail où cet appareil est utilisé doit être aménagé de manière à ce qu'aucun matériau combustible ne se trouve à proximité directe.
L'appareil consomme de l'oxygène. Il faut donc veiller à une bonne aération des locaux dans lesquels vous travaillez.
N'utilisez jamais l'appareil dans des locaux fermés.
Avant chaque utilisation, assurez-vous que l'appareil est en bon état de fonctionnement.

Ne mettez l'appareil en service que s'il ne présente aucune défectuosité.
Utilisez exclusivement la cartouche de gaz comprimé CFH de 330 g, réf. 52107. La cartouche de gaz comprimée doit être achetée séparément.

Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance pendant le service.

Caractéristiques techniques
Température de la flamme: 1750 °C
Type de gaz: Propane/butane
Consommation: 230 g/h

IT Istruzioni per l'uso set di brasatura con mazza di rame KL 147

No. 52147

Si raccomanda una lettura attenta delle presenti istruzioni prima dell'utilizzo dell'apparecchiatura. Il libretto deve essere conservato e rimanere a disposizione per eventuali consultazioni.

Informazioni generali
Questo set di brasatura è attrezzato con una mazzetta di rame da 350 g di alta qualità.
La mazzetta può essere facilmente smontata, togliendo una vite, per poter utilizzare l'apparecchiatura anche come cannello di saldatura normale.

Due possibilità di alimentazione
Quest'apparecchiatura multiuso può essere collegata o alla bomboletta da 330 g, (vedi disegno A), oppure a tutte le bombole di propano e butano in commercio (vedi disegno B).
Per far ciò, è necessario svitare il rubinetto di chiusura illustrato nel disegno A col no. 5, e di sostituirlo con il regolatore di pressione (regolatore di pressione appropriato vedi tabella).
Il regolatore, il rubinetto di chiusura, la bomboletta di gas ed il tubo sono accessori da acquistare separatamente.

Montaggio
Come illustrato nel disgno C, togliere il cappuccio di sicurezza in plastica prima dell'uso della cartuccia.
Fissate il tubo flessibile del gas (disegno I, no. 4) all'impugnatura (no. 2). Poi montate il rubinetto di regolazione del gas, come illustrato nei disegni D e E da un lato alla bomboletta, e dall'altro lato fissate il tubo. Prima del montaggio controllate che il rubinetto sia chiuso. Dopo aver collegato tutti i componenti a tenuta di gas, aprite prima questo rubinetto di regolazione sulla cartuccia (dis. I, no. 5). Il gas ora scorre fino all'impugnatura (no. 2). Poi aprite la manopola del rubinetto di regolazione sull'impugnatura (no. 3), ed accendete la fiamma.

Spegnimento
Chiudere il rubinetto di prelievo come illustrato in disegno A (no. 5). Lasciare fuoriuscire il gas rimasto nel tubo flessibile, poi chiudere anche il rubinetto di regolazione del gas sull'impugnatura (no. 3). Nel caso venga utilizzato una bombola di propano, chiudere il rubinetto sulla bombola di gas (dis. B, no. 8). Lasciare bruciare il gas rimasto nel tubo.

Verifica della tenuta
Proteggete voi stessi e la gente attorno a voi e verificate assolutamente dopo il primo montaggio che tutti i pezzi siano collegati a tenuta stagna. A questo scopo utilizzate il nostro spray ricerca-perdite originale CFH (art. 52110).

Norme di sicurezza
Attenersi rigorosamente alle prescrizioni legali di sicurezza per i gas liquidi.
Tenere l'apparecchiatura fuori dalla portata dei bambini.
Le parti montate dalla CFH e le regolazioni da essa effettuate non devono venire modificate.
Potrebbe risultare pericoloso, modificare per conto proprio la struttura dell'apparecchiatura, eliminare dei pezzi oppure utilizzare dei pezzi non previsti da parte della CFH per l'apparecchiatura.
Lavori di riparazione e manutenzione devono essere effettuati solo dalla ns. assistenza tecnica CFH oppure da un rivenditore autorizzato.
Non devono trovarsi dei materiali combustibili nelle immediate vicinanze del posto di lavoro presso il quale viene utilizzata quest'apparecchiatura.
L'apparecchiatura consuma ossigeno. Perciò bisogna garantire una ventilazione sufficiente dei vani nei quali si lavora.
In nessun caso utilizzare l'apparecchiatura in ambienti chiusi. Verificate la sicurezza del funzionamento prima di ogni messa in funzione.

Non impiegare in nessun caso un apparecchiatura che risulta in qualche maniera danneggiata.
Utilizzate esclusivamente la bomboletta CFH da 330 g, art. no. 52107.

La bomboletta viene venduta separatamente.
Non lasciare l'apparecchiatura incustodita durante il funzionamento.

Dati tecnici
Temperatura della fiamma: 1750 °C
Tipo di gas: propano/butano
Consumi: 230 g/h

NL Gebruiksaanwijzing voor kopersoldeerbout KL 147

Art.-nr. 52147

Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat het apparaat gebruikt wordt. De brochure moet goed worden bewaard en zo worden weggelegd dat deze te allen tijde doorgelezen kan worden.

Algemeen
Deze robuuste en sterke hamersoldeerbout is voorzien van een hoogwaardige kopersoldeerbout van 350 g.
Deze kan gemakkelijk verwijderd worden door een schroef los te draaien. Daardoor kan het apparaat ook als normale soldeerbrander gebruikt worden.

Twee aansluitmogelijkheden
Dit multifunctionele apparaat kan, afhankelijk van het soort werk, aan het bijgevoegde blikje met persgas van 330 g (zie tekening A) of aan alle in de handel verkrijgbare flessen met propaan- of butaangas (zie tekening B) aangesloten worden.
Daarvoor moet u het in tekening A onder pos. 5 afgebeelde afsluitventiel eraf draaien en vervangen door de in tekening B onder pos. 7 genoemde drukregelaar (passende drukregelaar zie tabel).
Deze drukregelaar, het afsluitventiel, het blikje met persgas en de slang zijn niet bij de standaardlevering inbegrepen en moeten extra gekocht worden.

Montage
Verwijder de kunststof veiligheidskap voor gebruik van het blikje, zoals in tekening C is afgebeeld.
Bevestig de gasslang (tekening I, afb. 4) aan de handgreep (afb. 2). Monteer nu het gasregelventiel - zoals in tekening D en E afgebeeld is - aan de ene kant aan het blikje met persgas en aan de andere kant bevestigt u de slang aan dit ventiel. Zorg ervoor dat het ventiel vóór de montage gesloten is. Nadat alle onderdelen gasdicht met elkaar verbonden zijn, opent u nu eerst dit gasregelventiel (zie tekening I, afb. 5). Het gas stroomt nu tot aan de handgreep (afb. 2). Om de vlam te aansteken moet u nu het gasregelventiel (afb. 3) openen en de gasvlam aansteken.

Uitschakeling
Sluit het gasafnameventiel zoals in tekening A (afb. 5) afgebeeld is. Laat het overgebleven gas in de gaslang leegpompen en sluit daarna ook het gasregelventiel aan de handgreep (afb. 3). Sluit bij gebruikmaking van een fles met propaangas het flesventiel van de gasfles (tekening B, afb. 8). Laat het overgebleven gas in de gaslang opbranden.

Veiligheidscontrole
Bescherm uzelf en uw medemensen en controleer altijd wanneer u het apparaat voor de eerste keer in elkaar zet en later vóór elk gebruik of alle delen gasdicht met elkaar verbonden zijn.
Gebruik daarvoor onze originele CFH-gaslekzoekspray (art.-nr. 52110).

Veiligheidsvoorschriften
De wettelijke veiligheidsvoorschriften voor vloeibaar gas moet altijd worden opgevolgd.

Houd het apparaat buiten het bereik van kinderen.
Montage en instellingen door de producent mogen niet gewijzigd worden.
Het kan gevaarlijk zijn eigenmachtig iets aan het apparaat te veranderen, onderdelen te verwijderen of andere onderdelen te gebruiken die door de producent niet voor dit apparaat zijn goedgekeurd.
Storingen en reparaties mogen alleen door onze CFH-klantenservice of door een geautoriseerde dealer worden verholpen resp. uitgevoerd.

Er moet voor worden gezorgd dat zich in de directe omgeving van de werkplaats waar dit apparaat wordt gebruikt, geen brandbaar materiaal bevindt.
Het apparaat verbruikt zuurstof. Juist daarom moet u erop letten dat in ruimten waarin u werkt, voor de noodzakelijke ventilatie is gezorgd. Het apparaat mag absoluut niet in gesloten ruimten worden gebruikt. Kijk steeds voordat u het apparaat in werking zet na of het nog veilig functioneert.

Het apparaat mag alleen in werking worden gezet wanneer het nergens beschadigd is.
Gebruik uitsluitend het CFH blikje met persgas 330 g, art.-nr. 52107.

Het blikje met persgas is niet bij de standaardlevering inbegrepen en moet extra gekocht worden.
Laat het apparaat tijdens het gebruik niet zonder toezicht liggen.

Technische gegevens
Vlamtemperatuur: 1750 °C
Gassoort: propaan/butaan
Verbruikswaarden: 230 g/h

PL Instrukcja obsługi Kolba miedziana KL 147

Nr. art. 52147

Przed użyciem urządzenia należy starannie przeczytać instrukcję obsługi i montażu. Broszurę należy zachować do ewentualnego wglądu.

Informacja ogólna
Ta wysokowydajna, młotowa kolba lutownicza wyposażona jest w wysokowydajną kolbę miedzianą 350 g. Kolbę można poprzez odkręcenie jednej śruby łatwo usunąć i w ten sposób urządzenie można zastosować jako normalny palnik lutownicy.

Dwie możliwości połączeń
To wielofunkcjonalne urządzenie można podłączyć w zależności od przeznaczenia albo do puszki ze sprężonym gazem 330 g (patrz rysunek A) albo do wszystkich zwykłych butli gazowych z propanem i butanem (patrz rysunek B).
W tym celu konieczne jest odkręcenie zaworu zamykającego przedstawionego na rysunku A pod numerem 5 i wymiana na regulator ciśnienia przedstawionego na rysunku B pod numerem 7 (Odpowiedni regulator ciśnienia, patrz tabela).
Regulator ciśnienia, zawór zamykający, nabój ze sprężonym gazem i wąż są osprzętem specjalnym i osobno do nabycia.

Montaż
Jak przedstawiono na rysunku C, należy przed użyciem puszki ze sprężonym gazem usunąć plastikowe zabezpieczenie.
Przykręcić wąż gazowy (rysunek I, pkt. 4) do uchwytu (pkt. 2). Następnie zamontować zawór regulujący dopływ gazu tak jak to przedstawiono na rysunku D i E, z jednej strony do puszki ze sprężonym gazem, a z drugiej strony umocować wąż do tego zaworu. Należy sprawdzić, aby zawór regulacyjny był przed montażem zamknięty.
Po gazoszczelnym połączeniu wszystkich części należy najpierw otworzyć zawór regulujący dopływ gazu (patrz rysunek I, pkt. 5). Teraz gaz dopływa już do uchwytu (pkt. 2). Aby podpalić płomień należy teraz odkręcić zawór regulujący dopływ gazu (pkt. 3) i zapalić płomień gazowy.

Wycofanie z użycia
Zamknąć zawór ujścia gazu, tak jak przedstawiono to na rysunku A (pkt. 5). Pozostałą ilość gazu znajdującą się w wężu gazowym wypompować do końca i zamknąć potem również zawór regulujący dopływ gazu przy uchwycie (pkt. 3). W wypadku użycia butli gazowej z propanem zamknąć zawór przy butli gazowej (rysunek B, pkt. 8). Resztę gazu znajdującą się w wężu gazowym należy wypalić do końca.

Sprawdzian bezpieczeństwa
Należy zabezpieczyć siebie i inne osoby przed ewentualnym niebezpieczeń-stwem i sprawdzić koniecznie w trakcie montażu i później przed każdym po-nownym użyciem, czy wszystkie części są połączone ze sobą gazoszczelnie.
Używać przy tym oryginalnego środka w rozpylaczu do wykrywania miejsc ulatniania się gazu firmy CFH (nr. art. 52110).

Przepisy bezpieczeństwa
Należy koniecznie przestrzegać prawnych przepisów bezpieczeństwa dotyczących gazów ciekłych.

Urządzenie należy chronić przed dostępem dzieci.
Montażu i nastawień dokonanych przez producenta nie wolno zmieniać.
Dokonywanie samowolnych zmian w budowie urządzenia, usuwanie części lub używanie innych części, które nie są dopuszczone do tego urządzenia przez producenta zagraża bezpieczeństwu.
Wyłącznie serwis firmy CFH lub autoryzowane serwisy mogą usuwać zakłócenia lub dokonywać napraw.
W bezpośrednim sąsiedztwie miejsca pracy, przy którym pracuje się z tym urządzeniem nie powinny znajdować się żadne palne substancje. Urządzenie zużywa tlen. Dlatego właśnie należy używać urządzenia w dobrze wietrzonych pomieszczeniach. Absolutnie nie wolno używać urządzenia w zamkniętych pomieszczeniach. Przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy urządzenie funkcjonuje prawidłowo.

Uwaga! Urządzeń posiadających jakiekolwiek uszkodzenia absolutnie nie wolno włączać!
Używać należy wyłącznie oryginalnej puszki ze sprężonym gazem 330 g firmy CFH, nr. art. 52107. Puszkę ze sprężonym gazem należy nabyć oddzielnie.

Uwaga! Używać urządzenia wyłącznie pod nadzorem.

Dane techniczne
Temperatura płomienia: 1750 °C
Rodzaj gazu: propan/butan
Zużycie: 230g/h

HU Réz forrasztópáka KL147 használati utasítása

Típusszám 52147

Mielőtt a készüléket használatba helyezi, kérjük olvassa el gondosan a használati utasítást. Őrizze meg ezt a füzetet, legyen mindig kéznél, betekintés végett.

Általános tudnivalók
Ez a nagyteljesítményű kalapács-forrasztópáka egy kiváló 350 g-os rézforrasztócsúccsal van ellátva. Ezt egy csavar meglazításával könnyen ki lehet cserélni, s így a készüléket, mint egyszerű forrasztópákát is lehet használni.

Kettős működtethetőség
Ezt a sokoldalú készüléket a munkahely szerint vagy a hozzá tartozó 330 g- os túlnyomásos palackról (lásd A rajz), vagy bármilyen forgalomban lévő propán-bután gázpalackról működtetheti (lásd B rajz). Ehhez az szükséges, hogy az A rajzon 5. szám alatt ábrázolt lezárószelepet lecsavarja és a B rajzon 7. szám alatt leképezett nyomásszabályozóval (megfelelő nyomásszabályozó, lásd a táblázatot) kicserélje.
A nyomásszabályozó, a lezárószelep, a túlnyomásos palack és a csővezeték külön tartozék, külön kell megvenni.

Összeszerelése
Mint ahogy a C rajz mutatja, a túlnyomásos palack műanyag biztonsági kupakját a használat előtt el kell távolítani.
Rögzítse a gázcsövet (I. rajz, 4. ábra) a fogantyún (2. ábra). Szerelje fel most a gázpalack-szabályozószelepet, mint ahogy azt a D és E rajz mutatja, egyik oldalról a túlnyomásos palackra, másik oldalról a szelepet a csővezetékre szerelje fel. Legyen figyelemmel arra, hogy a szerelés megkezdésekor a szelep zárva legyen. Miután a készülék minden része szivárgásmentesen össze lett szerelve, nyissa a gázpalack-szabályozószelepet ki (lásd I. rajz, 5. ábra). A gáz ekkor a fogantyúig áramlik ki (2. ábra). A láng meggyújtásához most nyissa ki a gázszabályozószelepet (3. ábra) és gyújtsa meg a gázlángot.

A készülék kikapcsolása
A gázpalack-szabályozószelepet, ahogy azt az A rajz mutatja (5. ábra), el kell zárni. A csővezetékben maradt gázmennyiséget ki kell pumpálni s utána a fogantyún (3. ábra) lévő gázszabályozószelepet is le kell zárni. Propángázpalack használata esetén a gázpalack szelepjét is zárni kell (B rajz, 8. ábra). A gázcsőben maradt gázt ki kell hagyni égni.

Szivárgásvizsgálat
Óvja sajátmagát és embertársait, mindenképpen vizsgálja meg az első összeszerelésnél ill. minden egyes használatbavétel előtt, hogy minden rész szorosan csatlakozik-e.
Használja erre a mi eredeti CFH gázszivárgásjelző spraynket (típusszám 52110).

Biztonsági előírások
A folyékony gázokra vonatkozó előírásokat feltétlenül be kell tartani.

Óvakodjon attól, hogy gyermekek hozzáférhessenek a készülékhez.
A gyártó cég összeszerelésre és beállításra vonatkozó utasításain ne változtasson.
Veszélyes lehet a készüléken sajátkezűleg változtatásokat végrehajtani, alkatrészeket elhagyni, más alkatrészeket használni, melyeket az előállító cég nem engedélyezett.
Javításokat csakis erre megbízott szakkereskedő vagy a mi CFH-vevőszolgálatunk végezhet.

Azon a munkahelyen, ahol ezt a készüléket használják, nem szabad a közelben semmiféle gyúlékony anyagnak lennie. A készülék oxigént használ el. Épp ezért legyen figyelemmel arra, hogy a helyiség, amelyben dolgozik, jó szellőzésű legyen. Zárt helyiségben a készülék egyáltalán nem használható. A készülék minden egyes használatbavételekor győződjék meg arról, hogy a működése biztonságos.

A készüléket csak akkor használhatja, ha az semmiféle meghibásodást nem mutat. Csakis a 330 g-os CFH gázflakont (típusszám 52107) használja.

A túlnyomásos palackot külön kell megvásárolni.
A készüléket működés alatt nem szabad őrizetlenül hagyni!

Technikai adatok
Lánghőmérséklet: 1750 °C
Gázfajta: propán-bután keverék
Fogyasztás: 230 g/óra

CZ Návod k použití-měděné pájedlo KL 147

Výrobní číslo 52147

Dříve než použijete přístroj, pečlivě si přečtěte návod. Brožurku uschovejte a mějte ji připravenou k případnému nahlédnutí.

Všeobecné informace
Vysoce výhřevná kladivovitá páječka je vybavena pájedlem z mědi o váze 350g. Pájedlo se dá lehce odstranit uvolněním šroubku a přístroj tak lze použít také jako normální pájecí hořák.

Dvě možnosti připojení
Tento víceúčelový přístroj lze podle typu práce připojit buď na dózu se stlačeným plynem (330g), (viz nákres A), nebo na všechny normální propan-butanové lahve (viz nákres B).
K tomu je zapotřebí, abyste odšroubovali uzavírací ventil (nákres A, obr. 5) a vyměnili jej za regulátor tlaku, (vhodný regulátor tlaku viz tabulka) (nákres B, obr. 7).
Tlakový regulátor, uzavírací ventil, dóza se stlačeným plynem a hadice nejsou součástí vybavení a musí být zakoupeny zvlášť.

Sestavení
Před použitím kartuše odstraňte bezpečnostní čepičku z umělé hmoty, jak je znázorněno na vyobrazení C.
Upevněte hadici na přívod plynu (nákres I, obr 4) na držadlo (obr. 2). Nyní namontujte ventil na přívodu plynu (viz nákres D a E) na dózu se stlačeným plynem a hadici na přívod plynu na tento ventil. Ujistěte se přitom, že je ventil před montáží uzavřen. Poté co spojite všechny části tak, aby neunikal žádný plyn, otevřete nejdříve ventil na přívod plynu (nákres I, obr.5). Plyn teď proudí do rukojeti (obr. 2). Aby se zapálil plamen, otevřete regulační ventil na přívod plynu (obr. 3) a zapalte plamen.

Vypnutí
Uzavřete regulační ventil na přívod plynu (nákres A, obr. 5). Po vyhoření zbylého plynu, který byl v hadici, uzavřete také regulační ventil na přívod plynu na rukojeti (obr. 3). Budete-li používat lahev s propanovým plynem, uzavřete ventil na lahvi (nákres B, obr. 8). Nechte vyhořet zbylé množství plynu v hadici.

Zkouška těsnosti
Chraňte sebe i ostatní a překontrolujte při prvním sestavení a později při každém použití, jsou-li všechny díly sestaveny tak, aby nikde neunikal žádný plyn. Použijte k tomu náš originální sprej na hledání unikajícího plynu (CFH, výr. č. 52110).

Bezpečnostní předpisy
Je bezpodmínečně nutné respektovat platné bezpečnostní předpisy pro zkapalněné plyny.

Přístroj uchovávejte vždy z dosahu dětí.
Sestavení a seřízení, které je provedeno výrobcem, se nesmí měnit. Může být nebezpečné na přístroji svévolně provádět konstrukční změny, odstraňovat součástky, nebo používat takové součástky, které nejsou pro přístroj povoleny výrobcem. Opravy a údržba mohou být prováděny pouze v servisu firmy CFH nebo autorizovanou odbornou firmou.

Pracoviště, kde se bude používat tento přístroj, musí být zajištěno tak, aby v bezprostřední blízkosti nebyly žádné hořlavé látky. Přístroj spotřebovává kyslík, dbejte proto na to, aby bylo zajištěno dostatečné větrání místnosti, ve kterých se pracuje. S přístrojem se nesmí v žádném případě pracovat v uzavřených prostorách. Před každým uvedením do chodu zkontrolujte funkční bezpečnost.

V žádném případě nesmíte uvádět do chodu takový přístroj, který vykazuje jakékoli poškození.
Používejte výlučně dózu se zkapalněným plynem od firmy CFH, 330g, výrobní číslo 52107.

Tuto dózu zukupte zvlášť.
Když je přístroj v chodu, nenechávejte jej bez dozoru!

Technické údaje

Teplota plamene:	1750 °C
Druh plynu:	směs propan-butanu
Spotřeba plynu:	230 g/h

HR Uputstvo za uporabu lemila za bakar KL 147

Art. Nr. 52147

Pročitajte pozorno ovo uputstvo prije prve uporabe aparata. Sačuvajte ga, kako bi Vam uvijek bilo pri ruci.

Opća uputstva
Ovo veoma učinkovito bat lemilo snabdjeveno je visokovrijednom bakrenom polugom od 350 grama.
Nju se odvijanjem jednoga vijka dade lako izvaditi, tako da se lemilo može koristiti i za normalno lemljenje.

Dvije mogućnosti priključivanja
Ovaj višenamjenski aparat možete priključiti, već prema zahtjevima rada, na plinsku limenku od 330 g (vidi nacrt A) ili na sve uobičajene plinske boce s butan ili propan plinom (vidi nacrt B).

Za ovo je potrebno da ventil za zatvaranje, kako je prikazano u nacrtu A pod točkom 5, izvijete i zamijenite regulatorom pritiska (Za prikladni regulator pritiska vidi tabelu), kako je prikazano u nacrtu B pod točkom 7.
Ovaj regulator pritiska, ventil za zatvaranje, limenka i crijevo spadaju u poseban pribor i moraju se posebno kupiti.

Sastavljanje / montaža
Kako je prikazano u nacrtu C, prije uporabe limenke odstranite plastičnu zaštitnu kapu.
Pričvrstite plinsko crijevo (nacrt I, skica 4) na rukohvat (skica 2). Sada montirajte ventil za reguliranje plina kako je prikazano u nacrtu D i E na jednoj strani na limenku, na drugoj crijevo pričvrstite na taj ventil. Prije montaže morate se uvjeriti, da je ventil zatvoren. Nakon što su svi dijelovi montirani i dobro brtve, najprije otvorite ovaj ventil za reguliranje plina (vidi nacrt I, skica 5). Plin dolazi do rukohvata (skica 2). Kako bi mogli zapaliti plamen, otvorite ventil za reguliranje plina (skica 3) te upalite plin.

Isključivanje aparata / prestanak rada
Zatvorite ventil za dovod plina kako je prikazano u nacrtu A (skica 5). Ostavite da izađe ostatak plina u plinskom crijevu, a potom zatvorite i ventil na rukohvatu (nacrt 3). Pri uporabi plinske boce s propan plinom, zatvorite ventil na plinskoj boci (nacrt B, skica 8). Ostavite da izgori ostatak plina iz plinskog crijeva.

Ispitivanje sigurnosti
Zaštitite sebe i ljude oko vas i obvezno ispitajte pri prvoj montaži aparata a onda nakon svakog korištenja, jesu li svi plinski dijelovi zabrtvljeni.
Za ovu kontrolu koristite naš originalni CFH spray za provjeru isticanja plina (broj artikla 52110).

Sigurnosni propisi
Zakonski propisi o sigurnosti za tekući plin obvezno se moraju poštivati.

Čuvajte aparat od djece i dohvata njihovih ruku.
Dijelovi koje je montirao i podesio proizvođač ne smiju se mijenjati.
Može biti veoma opasno ako na svoju ruku mijenjate dijelove i montirate one, koje proizvođač aparata nije dopustio.
Otklanjati smetnje i vršiti popravke smije samo CFH servis ili autorizirani stručni trgovac.

Radno mjesto na kojem rabite ovaj aparat mora biti tako uređeno, da se u neposrednoj blizini ne nalaze nikakvi zapaljivi materijali.
Aparat rabi kisik. Stoga pazite da su prostorije u kojima radite, dobro prozračene.
Aparat se nipošto ne smije rabiti u zatvorenim prostorijama.
Prije svake uporabe ispitajte ispravnost aparata.

Nipošto ne počinjite raditi s aparatom koji je oštećen. Rabiti ga jedino, ako je potpuno ispravan.
Rabite isključivo CFH limenke s plinom od 330g, broj artikla 52107.

Plinska limenku morate zasebno kupiti.
Za vrijeme rada aparat nemojte ostaviti bez nadzora!

Tehnički podaci

Temperatura plamena	1750 °C
Vrsta plina	propan/butan
Potrošnja	230 g/h

SI Navodilo za uporabu spajkalnika za baker KL 147

Art. No. 52147

Navodilo prečitajte pozorno preden boste uporabili ta aparat. Brošuro shranite dobro in vedno pri roki dosegljivo.

Na splošno:
Ta zelo učinkovit bat spajkalnik je opremljen z visoko vrednim bakrenim batom od 350 gramov.
Skozi odvijanje enega vijaka se bat lahko odstrani in spajkalnik se lahko uporabi za normalno spajkanje.

Dve mogočnosti priključevanja
Ta mnogo namerni aparat lahko priključite po zahtevah dela, plinsko jeklenko od 330 g (gledaj nacrt A) ali pa na vse običajne plinske jeklenke z butan ali propan plinom (gledaj nacrt B).

Za to je potrebno, da ventil za zapiranje, katerega je za videti v nacrtu A pod točko 5, izvijete in zamenjate z regulatorjem pritiska (Za primeren tlačni regulator vidi tabelo), kot je videti v nacrtu B pod točko 7.

Regulator za pritisk, ventil za zapiranje, jeklenka in cev spada pod poseben pribor, zato se ga mora posebej kupiti.

Sestavljanje - montaža
Kot vidite v nacrt C, odstranite pred uporabo jeklenke, plastično zaščitno kapo. Pritrdite plinsko cev (nacrt I, skica 4) na ročno držalo (skica 2).
Sedaj montirajte ventil za reguliranje plina na eni strani jeklenke tako kot vidite v nacrtu D in E, na drugi strani pričvrstite cev na ta ventil. Pred montažo pa se prepričajte, da je ventil zaprt. Po tem ko so vsi deli montirani in dobro tesnjeni, odprite najprej ventil za reguliranje plina (gledaj nacrt I, skica 5). Plin teče do ročnega držala (skica 2). Da bi lahko prižgali plamen,odprite ventil za reguliranje plina (skica 3) in prižgite plin.

Prestanek dela - izključenje aparata:
Zaprite ventil za dovod plina kot vidite na nacrtu A (skica 5). Počakajte dokler ni nobenega ostanka plina več plinski cevi in potem zaprite tudi ventil na ročnem držalu (nacrt 3). Pri uporabi plinske jeklenke s propan plinom, zaprite ventil na plinski jeklenki (nacrt B, skica 8). Pustite tako dolgo dokler plin v plinski cevi ne izgori.

Preizkušnja varnosti
Zaščitite sebe in ljudi okrog vas. Po prvi montaži aparata in po vsaki uporabi obvezno preizkusite, če so vsi plinski deli dobro tesnjeni. Za to kontrolo uporabite naš originalni CFH spraj (štev. artikla 52110).

Varnostna pravila
Zakonski sigurnostni predpisi za delo z tekočim plinom se morajo obvezno spoštvati.

Čuvajte aparat pred otroci in njihove dosegljivosti.
Dele, montirane od proizvajalca se ne sme menjati. Lahko bi bilo zelo nevarno, če bi na svojeročno spremenili vseeno kaj na aparatu ali dele zamenjali s kakšnimi drugimi, katere proizvajalec ne dovoli.
Popravila lahko izvrši samo naš CFH servis ali pa naš strokovni delavec, trgovec.

Delovno mesto na katerem uporabljate ta aparat mora biti tako urejeno, da se v neposredni blizini ne nahaja nobeden vnetljivi materijal. Aparat rabi kisik.
Zato pazite, da so prostori v katerih delate dobro prezračeni. Aparat se v nobenem slučaju ne sme uporabljati v zaprtem prostoru.
Pred vsako uporabo se prepričajte če je aparat ispraven.

V nobene slučaju ne začnite delati z aparatom, če je pokvarjen. Uporabljajte ga samo takrat, če je popolnoma ispraven. Rabite izključno CFH jeklenke s plinom od 330g, štev. artikla 52107.

Plinska jeklenka se mora posebej kupiti.
Nikoli ne pustite aparat pri bavljenjem brez nadzorstva.

Tehnični podatki

Temperatura plamena:	1750 °C
Vrsta plina:	Propan/Butan
Poraba:	230 g/h

SK Návod na použitie pre medenú spájkovačku KL 147

č. výrobku 52147

Návod si starostlivo prečítajte pred použitím prístroja. Brožúru si uschovajte a majte ju pripravenú k eventuálnemu nahliadnutiu.

Všeobecné informácie
Táto vysokovýkonná kladivovitá spájkovačka je vybavená vysokohodnotným medeným nadstavcom hmotnosti 350 g, ktorý sa dá l'ahko odstrániť uvoľnením jednej skrutky, a tým sa dá prístroj použiť' ako bežný spájkovací horák.

Dve možnosti pripojenia
Tento viacúčelový prístroj môže byť' pripojený podľa druhu práce buď na plynovú tlakovú dózu s hmotnosťou 330 g (viď. nákres A) alebo na každú bežnú propán - butánovú fľašu (viď. nákres B).
K tomu je potrebné odskrutkovať' uzavieraci ventil, ktorý je na nákrese A označený číslom 5, a vymeniť' ho za regulátor tlaku (vhodný regulátor tlaku viď tabuľka), ktorý je označený číslom 7 na nákrese B.
Regulátor tlaku, uzavierací ventil, tlaková plynová dóza a hadica sú špeciálnym vybavením, ktoré treba kúpiť' zvlášť'.

Zostavenie
Odstráňte bezpečnostný uzáver z umelej hmoty pred použitím tlakovej plynovej dózy podľa znázornenia na nákrese C.
Pripevnite plynovú hadicu (nákres I, obr. 4) na rukoväť' (obr. 2). Podľa znázornnia nákresov D a E namontujte regulačný ventil plynu z jednej strany na tlakovú plynvú dózu a na druhú stranu ventilu pripevnite hadicu. Presvedčte sa, či je ventil pred montážou uzavretý. Po plynotesnom spojení všetkých častí otvorte najprv regulačný ventil plynu (viď. nákres I, obr. 5). Plyn prúdi až k rukoväti (obr. 2). Na zapálenie plameňa otvorte regulačný ventil plynu (obr. 3) a zapál'te plyn.

Ukončenie prevádzky
Uzavriet' ventil na odber plynu podľa znázornenia na nákrese A (obr. 5). Zvyškové množstvo plynu v plynovej hadici nechať' vyprázdniť'. Potom uzavriet' regulačný ventil plynu na rukoväti (obr. 3). V prípade použitia fľaše s propánovým plynom uzavriet' ventil na plynovej fľaši (nákres B, obr. 8). Zvyškové množstvo plynu v hadici nechať' úplne vyhoriet'.

Skúška bezpečnosti
Za účelom osobnej ochrany a ochrany iných bezpodmienečne skontrolujte pri prvom zostavení prístroja a pri každom d'alšom použití, či sú všetky časti plynotesne spojené. Použite k tomu náš originálny CFH-spray na lokalizovanie miesta úniku plynu (č. výr. 52110).

Bezpečnostné predpisy
Zákonné bezpečnostné predpisy pre skvapalnený plyn musia byť' bezpodmienečne dodržané.

Chráňte prístroj pred det'mi.
Zostavenie a nastavenia vykonané výrobcom nesmú byť' pozmenené.
Svojvoľné prevedenie konštrukčných zmien na prístroji, odstránenie súčiastok alebo použitie iných súčiastok, ktoré nie sú pre prístroj povolené výrobcom, môže byť' nebezpečné. Opravy a údržbu môže vykonávať' len náš CFH-servis pre zákazníkov alebo autorizovaná odborná firma.

Na pracovisku, na ktorom sa používa tento prístroj, sa nesmú v bezprostrednej blízkosti nachádzať' žiadne horľaviny.
Prístroj spotrebuje kyslík. Dbajte preto na to, aby bolo zabezpečené potrebné vetranie miestnosti, v ktorých pracujete.
Prístroj nesmie byť' v žiadnom prípade použitý v uzavretých priestoroch.
Preskúšajte prístroj pred každým uvedením do prevádzky z hľadiska funkčnej bezpečnosti.

Prístroj sa smie uviesť' do prevádzky len vtedy, keď nevykazuje žiadne poškodenia.
Používajte výhradne tlakovú plynovú dózu firmy CFH 330 g, č. výrobku 52107.

Plynovú dózu je treba kúpiť' zvlášť'.
Prístroj v stálej prevádzke nenechávajte bez dozoru.

Technické údaje

Teplota plameňa:	1750 °C
Druh plynu:	propán/bután
Spotreba:	230 g/h

RO Instrucţiuni de utilizare pentru aparatul cu ciocan de lipit din cupru KL 147

Nr. art. 52147

Instrucţiunile trebuie citite cu atenţie înaintea utilizării aparatului. Broşura trebuie păstrată şi trebuie să fie la dispoziţie pentru o eventuală consultare.

Generalităţi
Acest aparat de lipit performant este dotat cu un ciocan de lipit din cupru, de înaltă calitate, de 350 g.
Acesta poate fi îndepărtat uşor prin desfacerea unui şurub şi prin aceasta aparatul poate fi utilizat şi ca arzător de lipit normal.

Două posibilităţi de racordare
Acest aparat multifuncţional poate fi racordat în funcţie de utilizare la doza de gaz comprimat de 330 g (vezi schiţa A) sau la toate buteliile normale de gaz propan şi butan (vezi schiţa B).
Pentru aceasta este necesar ca dumneavoastră să deşurubaţi robinetul de închidere indicat în schiţa A, la poziţia 5, şi să-l înlocuiţi cu regulatorul de presiune (regulator de presiune adecvat, vezi tabela) indicat în schiţa B, la poziţia 7.
Regulatorul de presiune, robinetul de închidere, doza de gaz comprimat şi furtunul sunt accesorii speciale şi trebuie cumpărate separat.

Montarea
Înainte de utilizarea dozei de gaz comprimat îndepărtaţi capacul de siguranţă din material plastic, aşa cum este prezentat în schiţa C.
Fixaţi furtunul de gaz (schiţa I, fig. 4) la mâner (fig. 2). Montaţi acum robi-netul de reglare a gazului aşa cum este prezentat în schiţele D şi E la doza de gaz comprimat şi fixaţi furtunul la acest robinet. Asiguraţi-vă că robinetul este închis înainte de montare. După ce toate piesele au fost îmbinate între ele etanş la gaz, deschideţi prima dată acest robinet de reglare a gazului (vezi schiţa I, fig. 5). Gazul ajunge apoi până la mâner (fig. 2). Pentru aprinderea flăcării, deschideţi acum robinetul de reglare a gazului (fig. 3) şi aprindeţi flacăra de gaz.

Scoaterea din funcţiune
Închideţi robinetul de extragere a gazului aşa cum este prezentat în schiţa A (fig. 5). Lăsaţi să se golească cantitatea de gaz rămasă în furtunul de gaz şi apoi închideţi şi robinetul de reglare a gazului de la mâner (fig. 3). În cazul utilizării unei butelii de gaz propan închideţi robinetul buteliei de gaz (schiţa B, fig. 8). Lăsaţi să ardă până la golire cantitatea de gaz rămasă din furtu-nul de gaz.

Verificare de siguranţă
Protejaţi-vă şi protejaţi pe cei din apropiere şi verificaţi neapărat la prima montare a aparatului, şi ulterior înainte de fiecare reutilizare, dacă toate piesele sunt îmbinate etanş la gaz între ele.
Utilizaţi pentru aceasta sprayul nostru de detectare a ieşirii gazului, original CFH (nr. art. 52110).

Reguli de securitate
Prevederile de securitate legale pentru gaze lichefiate trebuie neapărat respectate!

Protejaţi aparatul împotriva manipulării de către copii!
Montarea şi reglările efectuate de producător nu au voie să fie modificate. Efectuarea de modificări constructive din propria iniţiativă la aparat, îndepărtarea de piese sau utilizarea altor piese, care nu sunt omologate pentru aparat de către producător, pot fi periculoase! Deranjamentele şi reparaţiile au voie să fie soluţionate numai de serviciul de clienţi al firmei CFH sau de un comerciant de specialitate autorizat.
Locul de muncă, unde este utilizat acest aparat, trebuie să fie în aşa fel încât în imediata apropiere să nu se afle materiale inflamabile. Aparatul consumă oxigen.
Vă rugăm să aveţi în vedere de aceea să existe aerisirea necesară a încăperilor în care lucraţi.
Aparatul nu are voie în nici un caz să fie utilizat în încăperi închise.
Verificaţi aparatul înaintea fiecărei puneri în funcţiune, în privinţa fiabilităţii lui.

Aparatul are voie să fie pus în funcţiune numai dacă nu prezintă nici o deteriorare. Utilizaţi numai doza de gaz comprimat CFH de 330 g, nr. art. 52107.

Doza de gaz comprimat trebuie cumpărată separat.
Pe timpul utilizării, aparatul nu trebuie lăsat nesupravegheat.

Date tehnice

Temperatura flăcării:	1.750 °C
Felul gazului:	propan/butan
Valori de consum:	230 g/h

FI Käyttöohje kuparimäntä KL 147

art.no 52147

Käyttöohje on luettava tarkoin ennen laitteen käyttöönottoa ja säilytettävä myö-hempäänluettavaksi.

Yleistä
Tässä voimakastehoisessa vasara-juotinmännässä on korkealaatuinen 350 g kuparimäntä. Se voidaan poistaa helposti ruuvia irroittamalla,jolloin laite toimii normaalina juotinpolttimena.

Kaksi liitäntämahdollisuutta
Tämä monitoimilaite voidaan liittää aina työn mukaan joko 330 g painekaasupurkkiin (k.piirros A) tai kaikkiin saatavilla oleviin propaani-ja butaanikaasupulloihin (k.piirros B).
Tälloin on tarpeellista ruuvata irti piirroksessa A,asennossa 5 kuvattu sulkuventtiili ja vaihtaa se piirroksessa B, asennossa 7 kuvattuun painesäätimeen (sopiva paineensäädin: ks. taulukko).
Painesäädin, sulkuventtiili, painekaasupurkki ja letku ovat erikoistarvikkeita ja ostettava erikseen.

Kokoaminen
Piirroksen C mukaisesti poistetaan keinoaine-turvakupu ennen painekaasupurkin käyttöä. Kaasuletku (piirros I, kuva 4) kiinnitetään käsiripaan (kuva 2). Nyt asennetaan kaasunsäätöventtiili piirrosten D ja E mukaisesti toisaalta painekaasupurkkiin,toisaalta letku kiinnitetään tähän venttiiliin. Venttiilin on oltava ehdottomasti suljettu ennen asennusta. Sen jälkeen kun kaikki osat ovat kaasutiiviisti yhteydessä toisiinsa, avataan tämä kaasunsäätöventtiili (k.piirros I, kuva 5). Kaasu virtaa nyt käsiripaan (kuva 2) asti. Liekin sytyttämiseksi avataan nyt kaasunsäätöventtiili (kuva 3) ja kaasuliekki sytytetään.

Käytöstä poisto
Kaasunliitäntäventtiili suljetaan piirroksen A (kuva 5) mukaisesti. Kaasuletkussa oleva loppukaasu saa pumppautua tyhjäksi, ja sen jälkeen suljetaan myös käsirivan (kuva 3) kaasunsäätöventtiili. Propaanikaasupulloa käytettäessä suljetaan kaasupullon pulloventtiili (piirros B, kuva 8).
Loppukaasu kaasuletkussa saa palaa tyhjäksi.

Turvallisuustarkistus
Oman itsensä ja kanssaihmisten turvaksi on ehdottomasti tarkistettava laitetta koottaessa ja myöhemmin aina ennen laitteen käyttöönottoa, ovatko kaikki osat kaasutiiviisti yhteydessä keskenään. Tähän tarkoitukseen suosittelemme alkuperäistä CFH-kaasuvuodonetsintäspraytä (art.no 52110).

Turvallisuusmääräyksiä
Nestekaasulle annettuja lakisääteisiä truvallisuusmääräyksiä on ehdottomasti noudatettava.

Laite on pidettävä poissa lasten ulottuvilta.
Valmistajan suorittamia kokoamisia ja asennuksia ei saa muuttaa. Omapäiset rakennemuutokset, osien poistaminen tai niiden korvaaminen sellaisilla,joita valmistaja ei ole suositellut, voivat koitua vaaraksi. Vain CFH-asiakaspalvelu tai autorisoidut ammattikauppiaat saavat suorittaa korjauksia tai korjata häiriöitä.
Työpaikan välittömässä laheisyydessä, jossa tätä laitetta käytetään, ei saa olla palavia materiaaleja.Laite kuluttaa happea. Siksi on ehdottoman välttämätöntä huolehtia hyvästä tuuletuksesta. Laitetta ei missään tapauksessa saa käyttää suljetuissa tiloissa. Laitteen kunto on tarkistettava ennen jokaista käyttöä. **Vähänkään viallista laitetta ei saa ottaa käyttöön. Suosittelemme vain CFH-painekaasupurkkia 330g, art.no 52107.**
Painekaasupurkki on ostettava erikseen. Käynnissä olevaa laitetta ei saa jättää vartioimatta.

Tekniset tiedot

liekin lämpötila	1750 °C
kaasulaji	propaani/ butaani
kulutusarvot	230 g/h

SE Bruksanvisning för kopparkolv KL 147

Art nr 52147

Läs noga igenom denna bruksanvisning innan du börjar använda kopparkolven.
Förvara bruksanvisningen väl så att du alltid har den till hands om du behöver den.

Allmänt
Denna mycket effektiva lödkolv är utrustad med en högvärdig 350 g kopparkolv.
Den är enkel att demontera, man behöver bara lossa på en skruv, så att man även kan använda detta verktyg som en normal lödbrännare.

Du har två anslutningsmöjligheter
Detta universal-verktyg kan antingen anslutas till en 330 g tryckgasbehållare (se ritning A) eller till en konventionell propan- och butangasflaska (se ritning B), beroende på vad du vill använda det till.
Först måste du emellertid skruva av avstängningsventilen som du ser på ritning A, pos 5 och byta ut den mot tryckregulatorn (passande tryckregulator, se tabellen), som visas på ritning B, pos 7.
Tryckregulatorn, avstängningsventilen, tryckgasbehållaren och slangen är extra tillbehör och måste därför beställas separat.

Så monterar du lödverktyget
Innan du kan använda tryckgasbehållaren måste du först ta bort plast-skyddslocket, se ritning C. Fäst gasslangen (ritning I, fig 4) på handtaget (fig 2). Montera sedan gasregleringsventilen så som det visas på ritning D och E på gastryckbehållaren och anslut därefter slangen till denna ventil. Kontrollera att ventilen verkligen är stängd innan du börjar med monteringen. När du sedan har anslutit alla delar gastätt öppnar du först gasregleringsventilen (se ritning I, fig 5). Nu strömmar gas fram till handtaget (fig 2). För att tända lågan öppnar du nu gasregleringsventilen (fig 3) och tänder lågan.

Så stänger du av lödverktyget
Stäng gasutloppsventilen så som det visas på ritning A (fig 5). Låt restgasen i gasslangen avvika och stäng sedan även gasregleringsventilen på handtaget (fig 3). Om du använder en propangasflaska stänger du gasflaskans flaskventil (ritning B, fig 8). Låt gasresten som är kvar i slangen brinna upp.

Säkerhetskontroll
För att skydda både dig och själv och andra är det mycket viktigt att du kontrollerar att alla delar anligger gastätt mot varandra. Detta ska du kontrollera både när du har monterat ihop verktyget första gången och sedan varje gång innan du börjar använda det. Använd vår original CFH-gasläcksökningsspray (art nr 52110).

Säkerhetsföreskrifter
Beakta absolut de lagliga föreskrifterna som gäller för gasol resp för flytande gas!

Håll lödverktyg och gasbehållare alltid på avstånd från barn!
Ändra aldrig själv något på lödverktygets montering och inställning i förhållande till när du köpte det.
Det kan vara farligt att själv försöka förändra något på verktyget, att ta bort delar på det eller att använda delar som tillverkaren inte har godkänt. Fel får endast åtgärdas av CFH-kundtjänsten eller en auktoriserad återförsäljare. Detta gäller även för reparationer.

På eller i närheten av arbetsplatsen där du använder ditt lödverktyg får det inte finnas några brännbara material.
Kom ihåg att apparaten förbrukar syre. Därför är det mycket viktigt att de rum som du arbetar i har god ventilation.
Det är absolut inte tillåtet att använda lödverktyget i stängda rum.
Kontrollera lödverktyget varje gång innan du använder det att det är felfritt.

Det är inte tillåtet att använda lödverktyg som har tagit skada på något sätt!
Använd endast CFH-tryckgasbehållaren 330 g, art nr 52107.

Tryckgasbehållaren måste köpas separat.
Lämna lödverktyget aldrig utan uppsikt, inte ens för en kort stund, när du använder det.

Teknisk data:

Lågans temperatur	1750 °C
Gassort	Propan/Butan
Förbrukning	230 g/tim

DK Betjeningsvejledning for kobberkolbe KL 147

Art. nr. 52147

Læs vejledningen omhyggeligt, før De bruger apparatet. Gem brochuren, så den står til rådighed, hvis De på et senere tidspunkt vil slå noget op.

Generelt
Denne effektive hammerloddekolbe er forsynet med en førsteklasses 350 g kobberkolbe. Kolben er let at tage af ved at løsne en skrue, og derefter kan apparatet også bruges som en normal loddebrænder.

To tilslutningsmuligheder
Dette universalapparat kan - alt efter anvendelsesformålet - enten sluttes til en 330 g trykgasdåse (se tegning A) eller til en normal propan- og butangasflaske (se tegning B).
Dertil skal stopventilen, der er vist på tegning A som pos. 5, skrues af og skiftes ud med trykregulatoren, der er vist på tegning B som pos. 7 (passende trykregulator, se tabellen).
Trykregulatoren, stopventilen, trykgasdåsen og slangen er ekstra tilbehør, der skal købes separat.

Samling
Før trykgasdåsen tages i brug, skal plastkappen tages af, som vist på tegning C.
Fastgør gasslangen (tegning I, fig. 4) på håndtaget (fig. 2). Monter nu gasreguleringsventilen på trykgasdåsen, som vist på tegning D og E, og derefter sættes slangen på denne ventil. Kontroller først, at ventilen er lukket, før slangen monteres på. Når alle dele er forbundet gastæt med hinanden, åbner De først gasreguleringsventilen (se tegning I, fig. 5). Gassen strømmer nu frem til håndtaget (fig. 2). Når flammen skal tændes, åbner De for gasreguleringsventilen (fig. 3) og tænder for gasflammen.

Slukning
Luk for gasudtagsventilen, som vist på tegning A (fig. 5). Lad den resterende gas i gasslangen blive pumpet ud og luk derefter for gasreguleringsventilen på håndtaget (fig. 3). Hvis der anvendes propangasflaske, skal der først lukkes for flaskeventilen på gasflasken (tegning B, fig. 8). Lad den resterende mængde gas i gasslangen brænde til ende.

Sikkerhedskontrol
Som en beskyttelse for Dem selv og Deres omverden er det vigtigt, at De kontrollerer, første gang De skal samle apparatet, om alle delene er forbundet gastæt med hinanden. Det samme gælder, før De tager apparatet i brug igen.
Hertil kan de bruge vores originale CFH gaslækspray (art. nr. 52110).

Sikkerhedsbestemmelser
De lovpligtige sikkerhedsreglementer for flydende gas skal ubetinget overholdes.

Hold apparatet uden for børns rækkevidde!
Samling eller indstillinger, som er foretaget af producenten, må ikke ændres.
Det kan være farligt at foretage egenmægtige konstruktionsændringer på apparatet, at fjerne dele eller anvende andre dele, som producenten ikke har godkendt til apparatet.
Fejl eller reparationer må kun udbedres/udføres af vores CFH kundeservice eller af en autoriseret forhandler.

Arbejdspladsen, hvor dette apparat skal bruges, skal være indrettet således, at der ikke befinder sig brændbare materialer i umiddelbar nærhed.
Apparatet forbruger ilt. Derfor er det vigtigt, at der altid er rigelig med udluftning i de rum, hvor der arbejdes med apparatet.
Apparatet må under ingen omstændigheder bruges i lukkede rum.
Kontroller altid apparatets funktionsduelighed, hver gang det skal tages i brug.

Apparatet må aldrig tages i brug, hvis det på nogen måde er beskadiget.
Der må kun anvendes en CFH trykgasdåse 330 g, art. nr. 52107.
Trykgasdåsen skal købes separat.
Når apparatet benyttes, må det aldrig lades uden opsyn.

Tekniske data:

Flammetemperatur:	1.750 °C
Gasart:	Propan / butan
Forbrug:	230 g/h

ES Instrucciones de empleo para el soldador de martillo de cobre KL 147

N° Art. 52147

Antes de utilizar el aparato, lea detenidamente las instrucciones. Conserve este prospecto a mano para poderlo consultar en un futuro.

Generalidades
Este soldador de martillo de gran potencia está dotado de una punta de soldar de cobre de 350 g.
Este martillo soldador puede ser retirado fácilmente con sólo soltar un tornillo, de modo que el aparato puede ser utilizado como un soplete de soldar normal.

Dos posibilidades de conexión
Este aparato multiuso puede ser conectado tanto a un envase de gas comprimido de 330 g (véase el dibujo A) como a cualquier botella de gas butano o propano convencional (véase el dibujo B).
Para ello usted deberá desatornillar el grifo de cierre que se muestra en el dibujo A, fig. 5 y sustituirlo por el regulador de presión (Regulador de presión ver la tabla), reflejado en el dibujo B, fig. 7.
El regulador de presión, el grifo de cierre, el envase de gas comprimido y la manguera son accesorios especiales y se adquieren por separado.

Montaje
Tal y como se muestra en el dibujo C, quite la tapa de plástico de seguridad antes de utilizar el envase de gas comprimido. Conecte la manguera de gas (dibujo I, fig. 4) a la empuñadura (fig. 2).
A continuación monte el grifo de regulación de gas al envase de gas y conecte luego la manguera a este grifo, tal y como se muestra en los dibujos D y E. Antes de montar el grifo asegúrese de que está bien cerrado. Una vez bien conectadas todas las piezas de manera que queden estancas y no permitan fugas de gas, proceda a abrir este grifo de regulación de gas (dibujo I, fig. 5). El gas fluirá entonces hasta la empuñadura (fig. 2). Abra entonces el grifo de regulación de gas (fig. 3) de la empuñadura y encienda la llama en la punta del quemador.

Cómo apagar el aparato
Cierre el grifo de toma de gas (dibujo A, fig. 5). Deje que se consuma el gas restante contenido en la manguera y seguidamente cierre también el grifo de gas (fig. 3) de la empuñadura. Si utiliza una botella de gas propano cierre primero el grifo de la botella de gas (dibujo B, fig. 8), y deje que el gas restante contenido en la manguera se consuma.

Prueba de estanqueidad
Protéjase a sí mismo y al prójimo: compruebe sin falta que las piezas están conectadas entre sí de manera estanca y no presentan fugas. Hágalo cuando monte el aparato y también posteriormente, cada vez que vaya a utilizarlo de nuevo.
Para ello utilice nuestro spray detector de fugas original CFH (N° Art. 52110).

Normas de seguridad
Es imprescindible atenerse a las normas de seguridad vigentes para los gases líquidos.

Manténgase el aparato fuera del alcance de los niños.
Prohibido modificar el montaje y los ajustes realizados por el fabricante.
Puede resultar peligroso realizar por cuenta propia modificaciones en la construcción del aparato, quitar piezas o emplear piezas cuya utilización con el aparato no haya sido permitida por el fabricante.
Sólo nuestro servicio de postventa CFH o nuestros distribuidores autorizados pueden realizar los trabajos de reparación en caso de anomalías en el aparato.
El lugar de trabajo donde se utilice este aparato debe estar lejos de materiales inflamables.
Este aparato consume oxígeno, por ello es importante asegurarse de que el lugar donde se trabaja con él está suficientemente ventilado.
Prohibido utilizar este aparato en sitios cerrados.
Antes de cada uso, comprobar la seguridad de su funcionamiento.

El aparato sólo puede ponerse en funcionamiento si no presenta ningún deterioro. Utilizar exclusivamente los envases de gas comprimido de 330 g de CFH, N° Art. 52107.

El envase de gas comprimido se ha de adquirir por separado.
No dejar nunca el aparato sin vigilancia mientras esté en funcionamiento.

Características técnicas

Temperatura de la llama:	1750 °C
Tipo de gas:	Propano / Butano
Consumo:	230 g/h

Stand: VO-02.09

Löt- und Gasgeräte GmbH
Bahnhofstraße 50, D-74254 Offenau
Tel. ++ 49(0) 71 36-95 94 -0 · Fax ++ 49(0) 71 36-95 94 -44
Internet: www.CFH-GmbH.de, E-mail: Info@CFH-GmbH.de